IN-NAHLA

TA

AUGUSTIN LEVANZIN

RIVISTA PERIODICA ANGLO - MALTIA

BIEX TALLEM U TIDDEFENDI IL POPLU.

Omne tulit punctum qui miscuit utile dulci.

Gieba zewg dac li araf hallet il helu mal mehtieg.

IL POETA LATIN ORAZIU.

190 (11) — IR-RABA SENA — SOLD BISS

DIRETTUR-PROPRIETARIU
AUGUSTIN LEVANZIN, B.A., D.PH., LL.B., D.PS., CH.F.
60, It-Triek tal Loggia, Rabal G'did, Malta

MANAGER. PAULINU CONSIGLIO LEVANZIN
60, It-Triek tal Loggia, Rabal G'did

ABBONAW *and Levanzin, fl'Unione Tipografica Maltese, 28, Str. Cristoforo u fil Libreria Critiens, Str. Reale, il Belt.*

HLAS—*Erba xelini cull tneju u hamsin numru; zewg xelini cull sitta u erbghin numru; xelin cull tlittax in-numru. bil hud diem, posta barrania. Tistu tibatu bhala hlas bolli tat-tlieta.*

X'INU' ID-DIABETE ?

—o—

Chif gia edna kabel id-diabete veru, id-*diabetes mellitus* tat-tobba, ù degenerazion tal "gzeyer" ta Langerhans li yinsabu f'tarf il pancreas u alecc kabel ma nistu nfemu sewwa x'inù id-diabete emm bzonn li almenu ycollna xi idea zghira fuk il pancreas u il "gzeyer" ta Langerhans.

Nibdew mil pancreas billi ùil glandola li mux biss meta xi parti tahha yiddegeneraw, yithassru, yisviluppa ruhu id-diabete izda billi ì ucoll l'actar glandola important ad-digestion billi is-succu tahha, mseyah is-succu pancreaticu, fih l'elementi necessarii coll'a biex l'ichel yiddigerixxi ruhu complètament wara li id-digestion tighu tcun bdiet fil halk bil bziek u fli stoncu bis-succu gastricu.

Il pancreas ù glandola li ì keda sewwa sew wara li stoncu, beyn li stoncu u il muscoli li yirfdu is-sinsla tad-dahar. Yinsab emm apposta billi dic ir-rocna ì l'actar protetta tal gisem imhabba fl'importanza cbira tighu biex ma yistax yigi iddanneggiat facilment u biex icun yista yakdi id-dmir vital tighu bla tfixchil ta xeyn.

Hdeyh, fli stess rocna, emm il glandoli surrenali li minnayrom il haya ma tistax tesisti u li meta yithassru il gisem yisfaxxia ruhu u li fukom ad nithaddet macom fit-tul xi darb'ohra. Dawna ucoll billi uma tant important u anzi vital al haya u as-sahha gew mistchennia f'din il posizion ecc favorevoli billi l'istoncu u il muscoli tazzakk yilku minn banda u is-sinsla tad-dahar bil muscoli tahha tipprotegihom mil ohra.

Awn ucoll yinsab l'actar mohh important tal gisem, il plessu solar, ecc imseyah ax fih amla ta xemx bil hafna frighi ta nervi tas-sistem simpaticu li yarmi biex yilhku cull cellula li emm fil gisem. Dan ù il mohh li sviluppa ruhu l'ewel fil progress tal evoluzion u meta il mohh li andna fil craniu ta rasna la chien emm ad bzonnu u lankas il gisem ma chien adu holom bih.

Izda inhallu dan collu al darb'ohra u nitchellmu mil pancreas. Dan andu il amla ta pistola ta xi disa pulzieri tul u ta xi zewg' pulzieri wisa fir-ras u ta xi pulzier fil gisem ciatt u actarx irkiek tighu. Ma tulu u f'rasu emm xi canali li fiom yitferrah mic-celluli is-succu pancreaticu li yohrog' fil musrana mseyha *duodenu* mal bili mil apertura tad-dutt, tat-tubu tal bili, biex yithallat mal ichel li ycun emm.

Dina ì il funzion general tighu fid-digestion per mezz tas-succu pancreaticu li fih l'elementi diversi li per mezz tahhom yiddigerixxu irwihom il proteini (bhal laham, hut, bayd, etc.) il carboidrati, (hobz, zoccor, patata, asel, etc.), il grassi (butir, margarina, xaham, etc.), iz-zyut (taz-zebbug', tal koton, tal merluzz, etc.) u il caseina tal halib u tal giobon, etc. Chif isir dan ad infehimulcom darba ohra actar ciar u fit-tul. Allum irrid nillimita ruhi al dawc il funzioni tal pancreas li andom x'yaksmu mal metabolismu, mad-digestion tal glucosiu, taz-zoccor li yohrog' mal urina fid-diabete.

Il pancreas yirregola dan il metabolismu tal glucosiu b'zewg' modi—wihed per mezz tal ferment li emm fis-succu pancreaticu li ybiddel il qualità taz-zoccor coll'a li ndahhlu fli stoncu taghna bhal ma uma dawc tal cannamiela, tal betravi, tal halib, etc., coll'a fi glucosiu, l'unicu zoccor li ù usat mil gisem biex isir amidu (glicogene) fil fwied u mbaghad yarg'a ysir zoccor mil g'did meta emm bzonnu biex yipprcduci shana u xoghol. L'amilopsina, wihed mil fermenti tas-succu pancreaticu, tbiddel l'amidi coll'a fi glucosiu.

Il funzion l'ohra wisk important tal pancreas fil metabolismu tal glucosiu ì dina u li tinteressana hafna billi meta tithassar tisviluppa il veru diabete.

F'denb il pancreas emm bhal balluni zghar ta celluli speciali, tondi u differenti fin-natura tahhom mis-sostanza, mic-celluli l'ohra tal pancreas. Dawna meta wihed yaktahom *slices*, ftiet irkak bhal ma yaralu biex yistudiawom taht il microscopiu, yidru bhal tbaya tondi u rosa, kisom gzeyer fuk mappa ta culur ihor u alecc min lemahom l'ewel darba seyhilom "gzeyer". Wara, ix-xienziati biex ifaccru al deyem li scoperta important li amel wihed l'anatomu famus tedesc, bdew iseyhulom "il gzeyer ta Langerhans".

Mela il gzeyer ta Langerhans uma, biex inghid ecc, glandoli gio glandola, il pancreas, u andom funzion wisk different bhalli chiecu chienu ked yistchennu emm barra minn postom.

Biex nifmu ahyar il funzion tal gzeyer ta Langerhans emm bzonn li nfihem ftit id-differenza beyn il glandoli li emm fil gisem bla dutt (ductless) u li illum yisseyhu ahyar *endocrini* u dawc li andom id-dutt, it-tubu biex per mezz tighu is-succu tal glandola yintafa fli msaren, fil halk yew barra mil gisem, mil gilda, etc.

Il glandoli endocrini yew ta bla dutt (*ductless* bl'inglis) uma illum ta importanza immensa billi tista tghid fukom ked timbena il medicina tal futur billi minnayrom mux biss wihed ma yistax icun b'sahhtu izda lankas biss yista yghix.

Fuk dal glandoli nitma li ad nitchellem fit-tul hafna il kuddiem meta nictbilcom xi ftit articoli fuk l'*Endocrinologya*, u specialment fuk l'acbar svilupp tahha modern bhal ma studiaitu fl'ahhar sittax il sena ma bosta fost l'acbar endocrinologisti tad-dinya u specialment dan l'ahhar mal acbar endocrinologist talian, il Prof. Nicola Pende tal Università ta Genova. Izda biex namel dan sewwa irrid hafna zmien u wisa u illum irrid nitchellem mil funzion endocrina tal gzeyer ta Langerhans.

Inseyhula *endocrina* billi dawn il gzeyer ta Langerhans, bhat-tiroide, u il paratiroidi, u il pineal, u il pituitaria u is-surrenali, etc., uma coll'a glandoli bla tubu (*ductless glands*) u li yferru is-secrezion tahhom mux b'dutt, b'tubu bhal l'ohrayn izda dritt fid-demm, fic-circolazion stess bla tubu xeyn. L'acbar glandola fil gisem li anda id-dutt (id-dutt tal bili) ì il fwied li fuka ad nitchellmu ahyar il kuddiem.

Mela dawn il gzeyer ta Langerhans yissecretaw, yerhu fid-demm, certa sostanza li it-tobba yseyhula *insulina* u li dan l'ahhar tant amlet furur mad-dinya coll'a fil cura tad-diabete billi il Professuri McLeod u Best tal Università ta Toronto sabu il mod u il mezz biex yippreparawa artificialment anche fi quantità cbar billi mil gzeyer tissecreta ruhha b'quantità wisk zghira.

Fuk din l'*insulina* ghad nitchellem fit-tul macom hafna u nfeimcom sewwa ala dina mux tassew li tfeyak id-diabete anzi li meta ma tigix amministrata tayeb mit-tabib tista iggib sal mewt.

Iseyhula *insulina* mil chelma *insula* li bil latin tfisser *gzira* billi tigi mil gzeyer ta Langerhans.

Dina l'insulina timxi mad-demm u tasal feyn il fwied. Dana andu hafna funzioni important izda wahda minnom li ì important ì tassew dic (il funzion glicolitica) li per mezz tahha il ferment glicoliticu yagixxi fuk il glucosiu li ycun ipprepara ruhu bis-succu pancreaticu u yibdlu fi *glicogene*, speci ta amidu li yimmagazzina ruhu fil fwied sa chemm icun emm bzonu.

Yecc din il funzion glicolitica tal fwied tcun imhassra allura il glucosiu ma yistax yittrasforma ruhu fi glicogene u allura ma yistax yimmagazzina ruhu fil fwied, u billi meta yibka yig'ri fid-demm bhala glucosiu u f'quantità cbira yiffermenta u bl'acidità li tisviluppa ruhha yista yamel hsara cbira fil gisem, dana ycheccih mal urina u allura tisviluppa ruha dic il marda tant comuni fostna li tisseyah *glicosuria* u li meta ì semplici dina tcun geya mid-disturb tal funzion glicolitica tal fwied u ma ycolla x'taksam xeyn mal pancreas u mad-diabete veru li ked nicteb fuku.

Il fisiologi moderni sabu illi il ferment glicoliticu tal fwied biex icun yista yagixxi fuk il glucosiu u yittrasformah fi glicogene emm bzonn ta sostanza ohra, ta ormon, li gia amilna il conoxenza tighu bhala insulina.

Bla insulina anche yecc il fwied icun kawi u shih, anche yecc il ferment glicoliticu ycun normal u abondant, il glucosiu ma yitbiddilx fi glicogene, yibka glucosiu, u alecc il gisem, billi dannusf 'dal mod, icheccih mal urina.

Mela yecc il gzeyer ta Langerhans yimirdu, yew yinxtorbu yew yithassru b'mod li ma yipproduciux actar yew bizeyed insulina, il glucosiu yibka glucosiu u ma ysirx glicogene u alecc il gisem icheccih barra mal urina u allura ycollna il glicosuria tad-diabete veru. Mela wihed yista ycollu zoccor fl'urina mid-disturb tal funzion glicolitica tal fwied u din ì il glicosuria semplici, yew wihed yista ycollu zoccor fl'urina mid-degenerazion tal gzeyer ta Langerhans u alecc minn nukkas tal insulina, u awn allura ycollna il glicosuria actar gravi tad-diabete.

Mela il veru diabete mellit (li l'urina fiha toghma ta asel) ù gey mid-degenerazion yew minn nukkas tas-secrezion tal gzeyer ta Langerhans li yinsabu f'denb il pancreas. Meta wihed idahhal fid-demm l'insulina artificialment ippreparata yagixxi biha fuk il glucosiu bhal ma tamel l'insulina naturali u alecc dana ycun yista yittrasforma ruhu fi glicogene li yigi allura immagazzinat fil fwied u ma yibkax bhala glucosiu fid-demm u allura il gisem ma ycollux glucosiu liberu x'ichecci barra mal urina u il glicosuria ma tiffacciax. Izda dan ma ùx feykan.

***

Intom tistu tahsbu chemm ù difficili alia biex nicteb fuk soggett xietificu ecc scabrus mux biss meta il biccia il cbira fostcom katt ma studiaw fisiologya u endocrinologya izda meta irrid nohlok, biex inghid ecc, bil malti il cliem li emm bzon biex infeimcom ciar dana is-soggett, cliem collu tecnicu u g'did al cotra u li trid hafna hin u wisa biex tispiegah collu ahyar.

Izda yena amilt mil ahyar li stayt bhala bidu u nipprova namel ahyar actar il kuddiem. Biss yecc emm xi hadd li ma yifemx bizeyed ciar dac li ctibt yictibli minnufih halli fl'articoli li geyin nara nistax nispiega ruhi ahyar. Izda la tictbux fuk punti ohra tad-diabete u specialment fuk il cura u fuk id-dieta kabel ma nasal fihom.

(*Yissocta*)

—o—o—

L'UNIVERSITA' POPOLAR

—o—

F'paisi ohra, anche fl'Italya stess, l'istruzion u l'educazion tal popolin u specialment tal haddiem yatu casa tassew. Fl'Italya, fil bliet ta mitt elf ruh il fuk, issib quasi deyem Università Popolar feyn il haddiema u il popolin li ycunu yridu yakilu x'yeclu mal giornata, filaxia ycunu yistu ymorru yitallmu dawc il hweyeg' ta feyda coll'a li yadduom il kuddiem u li yipperfezionawom fis-snaya yew fil professioni tahhom.

F'bosta minn dawna l'Università yallmu l'istess professuri li ma tul il giornata yallmu li studenti regolar u alecc dawc li ymorru yitallmu filaxia ygaudu l'istess benefizi tal ohrayn.

Il paisi coll'a civilizzati femua tayeb li yakblilom yeducaw il popolin u li yadduh il kuddiem aliex generalment mil popolin yohorg'u l'ahyar imhuh u billi minn dawn yohorg'u dawc il battaliuni li yoholku u li yisviluppaw l'industrii, il cummerc', il profesioni u il prosperità tal pais.

U billi il bicc'a il cbira tat-taxxi li biom yimxi il kuddiem il pais tinholok minn fuk dahar dawna cull Gvern ihoss, anche contra kalbu, li andu yamel ftit hakk mal massa tal popolin billi almenu yohlok il mezzi u l'opportunità biex il cotra ycolla xi ftit mil benefizi li tgaudi l'aristocrasya tal eletti, tal bazuzli, tas-sanguisughi u ta li sfruttaturi ta demm il fkir.

Izda awn Malta dan ma holom hadd li katt yamlu u li yarfa il popolin u il haddiem mil inioranza grassa u mil analfabetismu li ywahhax li yinsabu fiom. Anzi il classi dominatrici deyem iddisprezzat il cotra u zebilhita u reditila demma bi sfacciatagini li iddardrec u deyem zammet id-dlam l'actar kalil sabiex il cotra ma tiftahx ayneya u allura titlob xi ftit mid-dritti li bil hakk colla uma tahha.

Meta nghid li almenu tmienin fil mia mil popolazion taghna ì analfabeta nahseb li ma inix nesagera! U dana fi gzira li chienet gia iccivilizata b'senaturi famusi bhal Aulu Liciniu fis-Senat Roman meta il Britanni chien adom eriwen yinzebu u yibzu mir-raghad bhala theddid tal allat incurlati tahhom. Dana meta ahna chellna id-dawl tal Cristianesimu tista tghid fli stess zmien ta Ruma, li wara saret centru l'actar risplendent ta dawl u ta setgha mad-dinya coll'a, u ahna?

Dlam u miserya biss! U alecc thossoc li trid tkarmec' snienec, wara li ilna taht il bandiera inglisa fuk mia u oxrin sena! u al actar minn tmien mitt sena in contatt mal famusa coltura latina!

Malta ma ìx hlief tefgha ta gebla mil Italya, l'omm ta hafna erf u coltura u civiltà! U frattant il cotra taghna baket fi dlam u f'ama u f'inioranza li ywahhxu biss biex id-dominaturi, is-sanguisughi, il parassiti taghna setu ahyar u actar yircbu il poplu, yzommuh mirfus taht rig'leyom u yerdulu demmu bil commodità u bis-sicurezza coll'a.

Sal giornata tal lum, adu, tista tghid, ma sar xeyn seriu al vera istruzion u educazion tal poplu, u l'Università, u il Liceo u li Scheyel Elementari li andna ma umiex hlief parodya l'actar ridicola u assurda tal veru svilupp li emm Barra, billi l'istruzion taghna katt ma habblu rasom biha id-dominaturi al veru gid tal poplu izda biss al finiet politici u egoistici tahhom.

Dan holok il miserya u l'abiezion u l'immoralità u

id-drawiet hziena coll'a li awn u iccomplica il problem tal emigrazion b'mod tali li yena u cull min yara ciar ma yistax isib soluzion alih.

Poplu bla istruzion tecnica u b'educazion general misera, assurda u ridicola fuk sistem antiquat u medioevali ma yistax yohrog' minn awn u yiccompeti al hobz tighu mal popoli l'ohra li uma tant actar sviluppati u mdawlin minna.

U f'dina il posizion ta inferiorità zammewh il Gvern ta kabel u anche dana billi ftit li xeyn ma sar biex infeyku dil piaga mdewda ta dana l'imseychen u sfortunat pais.

Il Labor Party hambku fuk l'Istruzion Obligatorya, izda baket hanka ta hmar fl'ayru biss ; u anche chiecu addiet il kuddiem chif iridua uma tamel actar hsara milli gid cbif ad nispiega ciar xi darb'ohra actar il kuddiem.

Dac li andu bzonn il poplu ma ux li yitaliem tic'lieka inglis u ohra talian u li yharbex erba somom, le, izda istruzion pratica u utili u specialment fuk dawc il hweyeg' fondamental li fukom wihed yista yibni is-success tighu fil haya.

Per esempiu, min katt holom li yallem il poplu xi hag'a seria, sewwa, onesta fuk sahhtu ? Il ftit li xeyn li sar amluh dawc li chien yakblilom ikarrku bih al li scopi egoistici tahhom.

Min katt holom li yallem il poplu il ligiet tighu u specialment il ligiet criminal halli ycun yaf x'inuma id-dritti u x'inuma id-doveri tighu ?

Il chittieba bil malti, quasi coll'a hlew zeytom yictbu hafna romanzacci u modia taz-zmien bhallichiecu il poplu katt sata yahli hinu, mohhu u flusu f'dal hmeriet li yixilulu il fantasya tighu b'mod tali li yamluh actar nfelici fil-lotta tal esistenza.

U mbaghad min katt holom iallmu ix-xienza u il progress tas-snaya u il vera politica internazional halli ycun yaf yehu hsiebu innifsu u hsieb uliedu ?

Min katt holom yeduca in-nisa intelligenti taghna halli yimxu leyn u yaslu f'dac il progress tal ageb li fih waslu in-nisa ta paisi ohra, bil vot politicu, bil profesioni, bil profesorati, bil carichi l'actar dificili u lucrusi fil banec, fil cummerc, fl'industrii u f'cull sengha u f'cull erf ? Zammewcom biss b'sefturi deyem.

Hadd u hadd ; xeyn u xeyn ! Malta ì l'actar rokgha barbara, medioevali, mudlama, misera, retrograda, fanatica, superstiziusa, bigotta, analfabeta fil bacin civilizat tal Mediterran collu, feyn twieldu u hacmu l'akwa civilizzazioni tad-dinya u feyn bhala centru emm Ruma, il benniena tal akwa erf u tacciviltà occidental.

Dac li sar u ked isir uma rkaya tal fustan f'kalziet tal bordi biss biex izommu yerdu hafna bazuzli u yzidulom is-salarii anche meta il Caxxa sfondata taghna tinsab fil condizion misera li ì.

Mela dac li emm bzon ù li nallmu u li neducaw il poplu fi hweyeg' fondamental ta feyda li yiswewlu fil haya bhala bzon assolut halli yaddi il kuddiem, biex icun yista yiccompeti mal barrani fil lotta tal haya u ygaudi ftit minn dic il prosperità, u minn dac id-dawl tal progress li yiddi ma cullimchien ma dwarna.

Al dan nixtiek li il poplu yincoraggini biex nidhol yena, mux biex namel collox yen, biss billi ì intraprisa erculea u colossal izda biex nibda it-triek u biex nibdia tayeb fuk metodi li rnexxew hafna f'paisi ohra feyn yena apposta studiait al hafna snin dil question important.

U meta il Gvern li andna ysabbatli il bieb tal Università u tal Club tighu ma wicci, yena nohrog' fil berah u nilhak b'ecc dac il poplu li l'actar irrid nilhak u li l'actar andu bzon li yara id-dawl.

Yena fl'Università fil berah, fuk bicc'a meyda u b'bicc'a blackbord u gibs inallem il poplu dac li ma allmu u ma andu il hila awn iallmu hadd, yecc yincoraggini bizeyed billi yigi u yamel dac li nwiddbu u b'ecc nibda nkatta u nchecci dac id-dlam li hallewh al tant secoli crudelment fih.

Xtakt li il poplu hallieni ninu fil question economica-social halli nkankallu ftit prosperità u nipprotegih missanguisughi u mil vampiri, izda il popolini u specialment taghna, uma omya u fanatici u alecc icolli nhalliom fil miserya u il yasar li uma fih f'ideyn l'edewa tahhom.

Nakbad alecc il parti tal istruzion u specialment ta sahhtu u sahhet uliedu halli almenu ycun yista yiccumbatti ahyar il battalii tal haya u almenu yaddi il kuddiem fli svilupp fisicu tighu.

Bi hsiebi ucoll niftahlu ayneyh fuk il ligiet taghna billi uma quasi coll'a favur id-dominaturi halli il poplu yahdem biex yitbiddlu u ysiru xi ftit favur tal poplu collu, bil paci u legalment.

Yena seyer nipprova namel dana b'kalbi maktua ax naf li il poplu taghna edu l'ura wisk al dal progress u li l'edewa tighu u tighi yamlu chemm yifilhu halli yfixcluni a dannu tighu basta yamlu hsara lili u ma yhallunix ninhabb mal poplu u nacquista popolarità li issanguisughi yafu li nusa contra il kerk u is-serk u il corruzion tahhom. Izda kabel nitlak al collox irrid nipprova dana ucoll halli giornata ma yibkali f'rasi l'ebda holma li stayt namel xi gid il paisi u ma amiltux u l'ebda rimors li ma amiltx cull ma stayt. Yecc il poplu u specialment il haddiem ma yig'ux, tcun coll'a htia tahhom yecc nitlak dan ucoll. U gibu in-nisa ucol.

***

N'ar il Hadd li adda, Levanzin ta bidu, fil Piazza ta Rahal G'did, al conferenzi tal Università Popolar li seyrin yibku ysiru cull n'ar ta Hadd, wara-nofs-in'ar. L'ewel conferenza chienet success sabih tassew billi chien em fuk l'elf ruh sewwa, li kadu yisimuh bl'acbar attenzion u rispett al actar minn sateyn shah, full speed ahead alla Levanzin, li tchellem fuk il glandoli tal gisem u specialment fuk il pancreas u it-tiroide u wera hafna stampi interessantissimi tal goiter, tal cretinismu, tal mixedema u ta hafna mardiet ohra tat-tiroide. Chellu blackbord cbir ucoll u bil gips wera feyn uma dal glandoli u li struttura tahhom. Din chienet conferenza milli Levanzin chien soltu yati fil Scheyel tal Medicina tal America u cullhadd ha gost bih tassew u applaudih billi hadd adu ma ha hsieb il publicu biex iallmu dal hweyeg' ta feyda. N'AR IL HADD LI GEY, IT-18 FL'4 TA WARA-NOFS-IN'AR, SEYER YITCHELLEM FUK "IS-SIMNA U L'ELUBIA". Min ma ymurx ua yitlef biss. La tonksux, eyew bl'eluf !

—o—o—

IT-TILKIM TAL GIDRI

Xi msiehbin tan-NAHLA chitbuli sabiex natiom parir x'yamlu, yecc ilakkmux l'uliedom yew inchella yirresistu il ligi billi kalu li yippreferixxu li yhallsu il multa u, xi uhud ucoll, li morru il habs basta ma ylakkmux l'uliedom. Dina certament ì posizion wisk delicata alia biex nirrispondi sewwa billi naf li is-Sanità ì lesta bl'azzarin iccargat fuki biex tisparali malli tihu il mira tayeb u tiprova titfani il habs bhala xewiex contra il ligi, li ù delitt. B'dan tamel hazin hafna, li tamilni vittima talli ked nakbez al poplu aliex il poplu deyem yissimpatizza ma dawc li yhobbuh, li yakbzu alih u fuk collox li ysofru ta eroi alih. Dac li anda tamel is-Sanità f'dawn ic-circostanzi ù li tkabbad wihed sewwa, bhad-Dr. Bernard, biex bis-serietà, bisserenità, bl'argomenti, bil fatti, u bli statistica mux karrieka niccumbattu dad-duell xientificu halli naraw min andu ragiun. U l'ahyar niccumbattuh bl'inglis halli dina il question tant vital tigi discussa kuddiem il classi intelligent u professional tal pais, u wara natu ir-risultat bil malti lill popolin.

Nixtiek hafna li f'loc it-Tabib Agius yehu f'ideyh dil polemica biex yirapresenta is-Sanità u it-tobba hadd ihor li yaf u li yrid imexxi polemica important u seria bhal din b'actar xienza, modernità u regolarità. Stedint lilu biss ax naf li yhobb yizzattat fin-nofs biex yurina erfu, ad li ù erf bhal ta fanaticu tal medioevo.

Irrid infihem ciar lil poplu li li scop tighi ma chienx u ma ux li nxewex contra il ligi li emm biex ma yobdihiex. Le, la il-ligi ì cic, tayba yew hazina, em bzon li il publicu yirispettaha u yobdiha. Dac li irrid namel yen ù li nkankal discusion xientifica halli minna yitkankal moviment ta reazion pacifica u legali halli issir petizion lill Gvern biex ibiddel il ligi yebsa li andna u yamila volontarya bhal ma ì fl'Inghilterra gia la darba ahna taht bandiera wahda. Yec ctibt bl'ahrax amiltu aliex anche meta tbill il pinna fil vitriol awn Malta ma tkankalx innies mil apatya u mill indolenza tahhom, ahseb u ara yecc tbilla fir-rosolin tal etichetta ! Yena nirispetta illigiet tal pais u ma irrid namel deni il hadd personalment, biss irrid namel gid lill popolin u lill haddiema specialment f'dac li yidirli li ù al vantagg tahhom.

IL-LIGI TAL INGIURII

—o—

Al min yaf yakra bit-talian nirraccomandalu, fuk l'ingiurii, iz-zewg' cotba mfahhra hafna u usati fil Krati taghna al principii fondamental tahhom, tal Prof. Avucat Alberto Borciani u tal Prof. Frola li ù actar tecnicu. Bl'inglis il Biblioteca emm dac ta Starkie u dac ta Odgers izda it-tneyn uma edizioni kodma hafna. I' arucasa li fil Biblioteca taghna ma emmx il Frola ar-riferenza. Billi l'ingiurii u il libelli uma soggett popolar u comun hafna fostna emm bzonn li il Biblioteca taghna tfornixxi ruha bl'ahyar autorità al cumdità ta dawc li ycollom bzonn yirriferixxu aliom. L'ahhar edizion tal Odgers almenu.

Shakespeare ighid fl'Otello tighu li l'onur, il gih ta bniedem ù il g'awhra l'actar preziusa ta ruhu; Chamfort, il filosofu francis, chiteb li il stima ta cullhadd ì ahyar milli tcun imfahhar, u li il gih ù akwa mil glorya; Soave yghid li meta ittabba il gih ta xi hadd tamel delitt wisk acbar milli meta tisraklu hweyg'u yew tamillu hsara f'gismu; Rosmini, il cbir filosofu talian, ifahhar il gih bhala li splendur tal virtù; u il famus grieg Sofocle kal li l'onur yiswa actar minn collox; Ariosto canta li il gih ù actar prezius mil haya stess; u il poeta l'ihor talian Monti canta ucoll li ir-ragel sewwa yitlef haytu f'loc giehu; Aristotile fahhar l'onur bhala il premiu tal amil it-tayeb; Calderon, il chittieb spanyol, xebbah il gih lis-silg' li yitkabar b'xeyn; u Mantegazza kal li meta il gih tferih imut al collox; Cantù kal li il gih ù bhaz-zuzia li meta tintilef darba ma tirritorna katt; u anche il chittieb inglis Bulwer fahhru hafna ucoll.

Alecc andna nibzu chemm nistu alih biex ma ntebbuhx u meta xi hadd icasbarulna andna niddefenduh b'hilitna coll'a. Aldakstant emm bzonn li cullhadd icun yaf xi hag'a sewwa fuk dana is-soggett sabiex cullhadd icun yaf chif u meta andu yiddefendi gihu u chif yirrispetta u ma ycasbarx il gih tal ohrayn. Fostna il malafama u il calunnia uma comuni tassew u il bicc'a il cbira xeyn ma yitmezmzu li ytebbu il gih tant azis ta bniedem, u specialment ta mara u ta xebba, anche b'zuffiett u bi hlieka.

***

Chif andu yigi iccastigat min yingiuria yew yinfama il haddihor ì question li fuka ma yakblux l'autorità coll'a. Garofalo, il famus criminalogista talian, irid li il piena tcun multa biss, u bhalu yahsbuha hafna fl'America. Capobianco u Puglia yridu li wihed yista yfittex il min yinfamah civilment biss. Il Borciani ma yakbelx mahhom billi ysostni il pena criminal.

***

Meta wihed yingiuria ihor b'chelma generica, bhallichiecu meta wihed iayrec li int halliel tisseyah ingiuria semplici yew vaga, bit-talian contumelia. Din tista tcun anche bil fatti, b'siniali, etc., bhal ma ad infissru il kuddiem. Izda meta wihed isemmilec xi fatt disonorant, bhallichiecu meta wihed iayrec li srakt it-tali hag'a lit-tali allura tis-seyah ingiuria gravi, specifica, yew diffamazion. Mela meta wihed iayrec halliel icun ked yingiuriac, meta wihed iayrec li srakt xi hag'a lit-tali ycun ked yinfamac, u il piena al dan ì actar harxa billi dan yattacca l'onur u yamel hsara wisk actar cbira. Emm ucoll il libell meta wihed bli stampa yew b'xi mod ihor publicu yattacca l'onur ta haddiehor u li minnu ad nithaddtu hafna il kuddiem billi dawn il libelli uma tant in voga fostna.

Bhala basi ta dawn l'ingiurii, emm bzonn ta hag'a li ì assolutament essenzial, igifieri li minnayra ir-reat mayesistix, li ì l'*animus injuriandi* igifieri l'animu li tamel hsara fil gih ta haddiehor. Yecc ma ycollocx dan l'animu u tippruvah ma tehelx.

Per esempiu: int andec tifla li ked tinnamra b'fini ta zwieg' ma giuvni li int u cullhadd yaf li ù ta condotta hazina. Int tihu il bintec f'rocna u twiddiba li ma andix xi tridu u tfehima ala. Din tidlu u dan iharchec. Int ma tehilx billi l'animu tighec chien li twiddeb il bintec al gid tahha, l'*animus consulendi.*

Izda yecc tmur issibu fit-triek u tehoda mighu u fil hin li tcun irrabiat alih tayru bil condotta tighu allura tehel billi l'animu tighec chien li tingiuriah, li tnakkaslu li stima li andom yew li andom icollom in-nies alih u billi twegg'alu kalbu bla ma andec dritt. Mela l'*animus injuriandi* ù assolutament necessariu u il cliem ingiurius biss ma ùx bizzeyed.

Tista tingiuria bniedem mux bil cliem biss izda b'elf mod ihor, u xeyn ma yimporta liema mod tusa, sa chemm yirrisulta l'*animus injuriandi* ir-reat ù li stess. Il-ligi tghid: *Dictum vel factum* (cliem yew amil) *in alterius contemptum prolatum*, biex tingiuria yew izzeblah il haddiehor. Fil codici talian emm: *in qualunque modo* u dal chelmiet yiccomprendu cull forma ta ingiuria. Mela anche dakka ta harta yew bezka fil wicc' yecc wihed yamilom biex yinsulta uma ingiurii.

Anche meta wihed yoffendi id-decor yew id-diniità ta ihor ì ingiuria, per esempiu tbus xebba fil publicu yew privat kuddiem ohrayn contra il volontà tahha yew tghayar il xi hadd yew tidhak bih ax zopp yew icreh yew tiddiehek u tamel zuffiett bih.

Dìn ì question difficili li tista tiddecidi ruhha biss mic-circostanzi tal fatt billi xi uhud igibu ruhom ta psatas u yoffenduc mux biex yingiuriawc izda aliex ma yafux ahyar. Mela yecc wihed issellimlu u ma ysellimlecx, tatih idec u ma yehodiex, ma yictiblecx it-titolu tighec fl'indirizz, etc., uma nukkas ta educazion u mux ingiurii fissens tal-ligi barra minn meta wihed ù obbligat yamel dana leyn is-superiuri tighu bhal ma ù suldat leyn l'ufficiali tighu, etc.

Dana in-nukkas izda yittiehed bi provocazion chemm il darba l'ihor li yodd ruhu offis yirreagixxi.

Mela ingiurii *per omissione* ma yesistux scond Florian u Manzini, u scond Olivieri anche yecc sacerdot yirrifiuta li ykarbnec ma ix ingiuria. Izda yecc is-sacerdot marrifiut izid xi cliem yew xi att li yuru l'*animus injuriandi* tighu, allura iva.

I' ingiuria yecc tghayar wihed b'difett fisicu yew timitah biex tiddiehek bih. Per esempiu, suppost li inti timxi izzappap wara wihed zopp anche b'zuffiett, yew tressak il ctieb hafna leyn ayneyc bla bzonn meta wihed corta vista ycun ked yakra ua ucoll. Anche yecc tghayar mara li ì *cherha* ì ingiuria.

Il caricatura ì ingiuria billi wihed andu id-dritt all imagini, ax-xbiha tighu. Mela uma ingiurii punibili, li yistu yig'u iccastigati, dawc li ysiru lill ritratt ta xi hadd. Suppost li wihed yobzok f'wicc ritratt kuddiem innies, yista yigi iccundannat. Suppost li wihed ipingi mustacci f'wicc ritratt ta mara anche biex yizzuffietta ì ingiuria.

Uma ingiurii ucoll yecc, per esempiu, troxx wihed bl'ilma yew titfalu ilma fuku meta ycun addey, apposta; yecc thammg'u b'xi mod; tobzoklu meta ycun addey; iggebbdu mil falda tal g'lecc bil herra; tatih dakka gio cappellu, yew tumacca, yew dakka fuk onku anche b'zuffiett; tokorsu biex iddahhak in-nies bih yew timmolestah; iddahhallu bil fors xi hag'a morra yew mokzieza f'halku, anchesigarru u l'actar yecc ma ypeyipx; yecc taklalu il parrocca; yew tig'ibidlu lehitu yew imniehru; yecc taktalu bi tradiment yew meta rieked yew alienat lehitu yew il mustacci; yecc titfalu gebla yew xi hag'ohra biex timbxu yew timmolestah; anche yecc titfalu *snow-ball* meta ycun addey; yecc tehodlu il cappell minn rasu u titfahhulu fl'art specialment yecc icun fartas; yecc titfa xcupa wara wihed; yecc tnehhilu is-sigg'u minn tahtu meta ycun ser yokod bil keda; yecc titfa id-duhhan ta sigarru f'wicc xi hadd b'dispett; u bosta atti ohra li wihed yista ysib id-dettalii tahhom l'ahyar fil Manzini, *Trattato di Diritto Penale.*

Riguard id-dakka ta harta u anche ta siek wihed irid yara yecc min tahomloc riedx isawtec, iwegg'ec, yew inchella biex yinsultac, yoffendic. Yecc l'animu chien dan tal ahhar allura ì ingiuria. Yecc tbus mara cherha biex toffendiha ì ingiuria.

Emm ucoll l'ingiurii lid-decor, lid-diniità ta bniedem. Li anche il wihed ciaccar tghayru li ù hmar, iniorant, sbozz, etc., yista yiccastigac bil-ligi, anche yecc icun dac li tghayru bih; bhal ma ucoll ì ingiuria yecc tghayar il xi professionist li ma yafx yakdi id-dover tighu ad li il ligi tal libell taghna tati il privilegg lill giornalist li yiccriticah fl'esercizju tal profession tighu basta bil verità.

L'istess yecc dana il professionist yicteb ctieb yew yamel conferenza, basta li il critica ma tmissx il persuna privata ta dac li ycun, billi il critica tista toffendi ix-xoghol ta dac li ycun esponih al critica tal publicu u alecc il publicu andu id-dritt li yghid yecc dac ix-xoghol ùx tayeb yew lè.

(*Yissocta*)

The Crime of Vaccination.

(Continued from No. 189)

Navy.—Dr. McVail's references to the Navy experience are eloquently brief. They consist for the most part of a table of statistics showing the attacks of, and deaths from, smallpox to every 10,000 of the force in each year from 1860 to 1915, covering a period of fifty-six years. He appears to think that the table reveals a highly creditable result from the point of view of vaccination. As, however, his table represents a total of 2,922 cases of, and 236 deaths from, smallpox amongst men in the prime of life, who were for the most part thoroughly well vaccinated and re-vaccinated, it is not easy to see where the ground for satisfaction lies.

The following figures for the epidemic years of 1870-2 are especially damaging to the pro-vaccinist case in view of the fact (not mentioned by Dr. McVail) that, on March 7th, 1871, the Admiralty issued an order for the "compulsory re-vaccination of all men and boys then in the Navy"

SMALLPOX IN THE NAVY

Year	Strength	Cases	Deaths	Fatality Rate
1870	46,710	40	1	2.5
1871	47,460	148	12	8.1
1872	46,830	89	11	12.3

Published by
THE NATIONAL ANTI-VACCINATION LEAGUE

(To be continued)

—o—o—

LEVANZIN IL FANFARUN !

—o—

Lil Ginu Muscat-Azzopardi tad-Dr. Xecchec

Il Professur H. S. LANGFELD ù wihed mil acbar psicologi tad-dinya, infatti il Harvard University giebitu mil Università ta Berlin apposta bhala Assistent-Professur tal Cbir Munsterberg, il Professur tal Psicologya ta Harvard li al dana is-soggett specialment ì iccunsiderata l'akwa wahda tal America. Meta miet Munsterberg, Langfeld allem bhala Professur Supplent al bosta xur sa chemm lahak Professur tal Psicologya Mc Dougall mux ax dana chien akwa minn Langfeld, izda biss ax dana ù tedesc u fi zmien il guerra contra dawna chien emm fli Stati Uniti odiu cbir wisk.

Langfeld ma tul is-sawma amel studiu psicologicu tighi compit sa fl'inkas dettalii, sa tal psicoanalisi tighi u tal holm ucoll billi dana ù tant important f'esami psicologicu, u chellu l'assistenza tal Prof. Southard, l'acbar diagnostician tal mardiet mentali ta li Stati Uniti coll'a u Direttur tal famus Psychopathic Institute ta Boston. Dawna mux talli ma sabunix mig'nun izda taw rapport famus fuki li gie ippublicat mil Carnegie Institution u f'opri famusi tal Psicologya bhal ma ù dac tal famus Professur tal Psicologya tal Johns Hopkins University ta Baltimore, it-tieni Università all'importanza tahha fl'America, il Prof. Watson li ù il missier tal psicologya tal Behaviorism li ì mxerrda u marufa mad-dinya coll'a, barra naturalment mil Università hrafa taghna.

Il Prof. Langfeld chiteb :— "*Professor Levanzin manifested high accuracy throughout during his fast, a decided improvement in visual acuity and also in the higher centres involved in discrimination, memory and association*".

Issa, Sur Umorista, chiecu chellec l'ankas u l'izghar idea tal psicologya cont tintebah li cull min icollu sviluppati b'dal mod straordinariu dawn il facoltà mental f'loc li ù mig'nun ù xi hag'a li ma tistax tifima int u lankas habibec il Professur li int zattatt fin-nofs forsi biex twakku fil pipa. Chiecu cont mig'nun dal veri nies cbar chienu seyrin yahlu zeytom fuki ?

—o—o—

Dawc coll'a li baghtu il flus biex abbonaw fin-"Nahla" u li adom ma ircevewx l'ircevuta yictbuli halli nibatielom u yarrfuni il min hallsu, meta, chemm u minn liema numru bdew yircievu ir-rivista.

L'EMIGRAZION F'CIPRU

—o—

Il Colonell Grisewood irid ibih lill Gvern taghna tmienin kasam f'din il Gzira billi ua u il Gvern ked yistudiaw chif ikanklu ftit emigrazion fiha. Ta dawn l'oksma il Colonell Grisewood irid £28,000. Il Gvern ser yohrog' £300 mil Caxxa biex yib'at commission halli tistudia il condizioni sewwa. It-Tabib Gianni Borg fiha ycun yiswa wisk billi mux biss ù bniedem capaci hafna izda akli, praticu u b'esperienza fl'agricoltura cbira tassew. Cipru ma ìx fil boghod u ì art wisk acbar minn Malta, xi tmienia u tletin darba daks il gzeyer taghna, u emm fuk it-tliet mitt cattolicu billi l'ohrayn uma xismatici u lhud. Il malaria nakset ferm izda emm bzonn li ysir xoghol ahyar fuk dan halli ncunu sguri li ma targ'ax tihrax u yinkerdu emm hafna minn hutna il Maltin.

Fl'1879 il Gvern ta Malta chien baghat il Dr. Schinas u il Perit E. Galizia emm biex yaraw yecc Cipru chienx adattat all emigrazion maltia. Dawn taw raport favorevoli, izda ma sar katt xeyn. Meta il Gvern ilakka il Colonell Grisewood maz-zewg' cmamar tal Parlament incunu nafu xi n'idu ahyar fuk dana il progett.

Krayna f'giornal bil malti li fl'1878 marru hafna Maltin emm biex yahdmu l'art u li irritornaw awn morda u yirto'du bil malaria, u li mil battaliun tal milizia li mar em fil guerra, minn 900 ruh lankas oxrin biss ma salvaw mil malaria, *il bart ;* u li dan l'ahhar (1926) ir-rapport ufficiali tal Gvern ta Cipru kal li il malaria f'dic il gzira ma takta katt. Fli stess raport iarraf li il paghi uma ta xelin u nofs cull yum al li rgiel u ta xelin an-nisa, u ta li *skilled labor*, nies tas-sengha, ma l'erba xelini cull yum, u li emm bizeyed haddiema, barra mil erba tiyem li ysir il hsad, u li in-nies ta Cipru ke'da tohrog' mil gzira al artiet ohra, bhal ma uma l'Egittu u l'Asia Minore. Yecc dan collu ù veru il Gvern taghna em bzon li yahsiba elf darba kabel yakta darba biex ma yarmix hafna flus bzoniusi u yinkerdu hafna Maltin.

—o—o—

CULU IL GALETTI FIT-TRIEK !

—o—

L'edewa impotent tighi billi gharblu hayti coll'a chemm felhu u ma setu ysibu xeyn fiha biex yattaccawni bih, f'giornalacc tahhom attaccawni u riedu ykieduni fil pipa ax niecol il galetti fit-tram yew fit-triek u seyhu il dana americanata. L'imsiechen inioranti yattaccawni f'dac li chiecu yifmu sewwa x'yena namel mux biss ifahhruni u yamirawni izda yimitawni ucoll bhal ma gia ked yamlu bosta.

L'ewelnett irrid infihem ala niecol galetti mbascta ferm u ftit li xeyn hobz u li meta niecol dana nusa il genba biss. Il galetti uma mamula mis-smid li fih actar sustanza mil hobz abyad billi fih actar sali organici li quasi coll'a yinsabu fin-nuhhala ad li ahna b'erfna coll'u scond ma allmuna it-tobba orrief taghna natuha lit-tigieg u ahna nieclu il hobz li yamel id-demm acidu u li yarrak l'istoncu u il fwied. Fl'America cullhadd fil breakfast yecol il *Bran muffins*, mamulin minn nuhhala nadifa u bayd imhabbat li yinfornawom chemm chemm sa yakdu u yecluom bil butir frisc yew bil asel fukom.

Dawna mux biss idahhlu fl gisem hafna sali organici li fiom il ferru ad-demm, il fosforu an-nervi, etc., izda ucoll bic-celulosa li fihom ihaddmu l'imsaren u yevitaw b'ecc il costipazion li ì il basi tista tghid tal mardiet coll'a.

Naf li b'dana l'inioranti yidhku u yibuffuniaw izda Barra feyn il poplu tallem xi hag'a ahyar milli yafu it-tobba taghna stess yusa dal ichel cull yum bhal ma ahna nusaw il veleni tal licuri, tal cafè, tat-tè, etc., bla ma nisthu minnom u bla ma nintebhu li uma l'acbar certificat tal inioranza taghna u ta dac il ghama li hallewna it-tobba u il Professuri tal Università taghna fih forsi biex actar ipappu minn fuk spalleyna. Mela billi il galetti fihom actar sali organici milli fih il hobz li nieclu uma preferibili hafna as-sahha.

Dawna andom yittieclu imbascta chemm yista ycun bla ma ycunu mahrukin. Meta il hobz yitbascat minn amidu isir destrina, dic l'istess hag'a li yamel il bziek f'halkna biex il hobz yista yigi iddigerit ahyar. Mela meta it-tkiek yitbascat yigi utilizzat mil gisem ahyar u alecc culu il

galetti mbascta f'loc il bžeba tal hobz.

Culu il galetti aliex billi mbasctin tridu tkarmc'uom u b'ec tatu sahha lis-snien billi thaddmuom u b'ec ma yithassrux malayr u titilfuom.

Culu il galetti aliex billi mbasctin icollcom ticluom u tomoduom bil mod u b'ec yithalltu ahyar mal bziek u b'ec yig'u digeriti ahyar.

Culuom fuk it-tram, fic-charabancs, fit-triek bhali. Yec wihed andu id-dritt li ypeyep sigarru pastas u pipa tinten fit-triek yew fuk it-tram, li uma zewg' atti ta inciviltà u ta hmieg' personal, ala wihed ma andux ikarmec' galetta nadifa u li tati is-sahha fl publicu? Fl'America yecol fit-triek u fit-trams cull min irid u hadd ma yidhak yew yitcasa bih. Ala le? L'inioranza taghna u ic-civiltà falsa li darrewna biom igieghluna nidhku b'dal hweyeg' innocenti, u namlu dac li ù hazin.

Yec xi hadd ma yibdiex id-drawiet tayba ma nimxu katt il kuddiem. U yena billi mhabbat hafna nusa il hin mormi tat-trams biex niecol bil mod il galetti f'loc li nahli il hin prezius tad-dar. Mela culu il galetti mbasctin fit-triek u hallu il cullhadd ighid li yrid la ma intom tamlu xeyn hazin. Coragg'!

—o—o—

IL-LINGUA UNIVERSAL IDO

—o—

Il habib aziz tighi, Thomas Sweetlove ta Londra baghatli, ftit ilu, ctieb ta poesii bl'Ido u bil musica tahhom, imseyah "Koro-Kanti e Kansoni" li minnu seyer nihu dina u nitraduciha bit-talian halli taraw chem l'Ido yixbah il din il lingua melodiusa u sabiha.

LA MATROLANDO
(*La Madre-terra, La Patria*)

Ho, lando kar, irgube me vagadas,
O, terra cara, ovunque (io) viaggio,
Sempre a tu la kordio turnas su;
Sempre a te il cuore torna se; (stesso)
Por tu la amo sempre plu kreskadas,
Per te l'amore sempre piu cresce,
Til preske sufrigiva semblas lu;
Finchè quasi fa soffrire sembra esso;

Sempre a tu da amo me ligesas,
Sempre a te da amore io mi lego,
Lando plu bel da me videsis ne;
Terra piú bella da me si é veduta non;
Per dolc ligili (tante li amesas!)
Per dolci legami (tanto essi io amo!)
Ho, lando kar naskal, tu tenas me.
O, terra cara natia, tu tieni me.

E tra la mondo, anke la stranjero,
E a traverso il mondo, anche lo straniero,
La hemolandon amas quale ni;
La home-land ama come noi;
Ma esas frati omni sur la tero,
Ma son fratelli tutti su la terra,
La sama matro qua naskigis li;
La stessa madre che fece nascere loro;

Do, fondos ni la unesala stando,
Dunque, fondiamo noi l'unitale stato,
Homaro vivos en frateso ver,
L'umanità viva in fratellanza vera,
Amante un komuna matrolando,
Amando una comune madre-terra,
La mondo vast, joyoza e liber.
Il mondo vasto, giojoso e libero.

***

Bhal ma ked taraw wisk actar minn disghin fil mia tal cliem yistu yiftiemu facilment bla studiu minn min yaf bit-talian u dawc il ftit li ma yakblux mat-talian wihed yista yifimom ucoll facilment meta yaf bl'inglis. Is-sabih fl'Ido ù li anche dawc il chelmiet li tahsibom inglisi il bicc'a il cbira tahhom tista tifimom meta taf bit-talian yew bil latin. Ftit ù il cliem li, bhal *hemo*, issibu fl'inglis biss. Ftacru li cull chelma li tispicc'a bl'o ì nom, bl'a, agetiv, b'e averbiu, bl'ar infinit tal verb, *as* present, *os* futur, *is* passat. *Irgube* ì composta mit-tedesc u mil-latin. Studiawh ax facil u util tassew.

PSICOLOGYA APLICATA

—o—

Dina ì xienza g'dida u utili hafna u li illum fl'America ì mxerda ma cullimchien u li ì usata specialment hafna mil ahyar *business-men* tal pais.

Per mezz tahha wihed yitallem yahseb u ygib ruhu b'mod li yottieni dac li yrid u li yinhtieg u ycun yaf liema manieri tayba u gentili andu yusa biex yithabbeb f'loc li yimbaghad ma dac li minnu ycun irid xi favur. Awn Malta dix-xienza adu ma yicoltivaha hadd sa feyn naf yen, u specialment wihed yew tneyn biss, fostom is-Sur Zarb Mc Keon, minn dawc li yictbuli.

Per esempiu, bosta li ma uma lankas imsiehbin yictbuli ittri twal li yehdu hafna hin biex nakrahom u yitolbuni favuri cbar bla ma ankas yibatu envelop bl'indirizz u il bolla fuku bhallichiecu yena ax andi dil marda cherha li nhobb il poplu andi nohrog' mil but xi xelin bolli cull yum biex nakdi il dawna il hafna siniuri egoisti u inioranti li yridu hafna u b'xeyn u lankas ma iridu yatuc bolla ta sitta!

Troppo! U yena il dawn ma nincoraggihom katt halli yitallmu yahsbu ahyar u ygibu ruhhom b'mod li yattiraw il hbiberia u is-simpatya ta dawc li yridu xi favur minnom.

Ohrayn yictbuii: "Andi tifel marid, ictiblu dieta, amel carità", bhallichiecu yen sahhar u naf x'andu yew andi id-don tat-television biex nista nara f'liema condizion ù. Vera inioranza grassa li ittellifli hafna zmien zrezius u tinquietani. Chiecu chelli nicteb il cull min talabni nfeyku sena shiha zmien m'ix bizeyed. Fl'America hadd ma yipretendi xeyn b'xeyn u meta wihed irid yicconsulta specialist ymur fl'officiu b'apuntament u yhallas tayeb tas-servizz li yehu. Dawn coll'a andom bzon yitallmu il Psicologya Aplicàta mil actar fis.

—o—o—

FRAC U TLAKKIT

—o—

— Hadt piacir hafna meta krayt li Lord Strickland iccundanna fil Parlament l'ittri bit-ticchi u bit-tall tal alfabet malti tal Akda billi kal li hadd ma yrid yaf biom. U andu ragiun biex ibih; hadd hlief il ftit fanatici tal Akda. Il lingua maltia anda tinchiteb chem yista ycun b'mod internazional u billi li lsien inglis ù l'actar wihed imxerred fid-dinya fost il-lingui principal ahna andna nressku l'ortografya taghna chem yista ycun leyh; warayh leyn it-talian; u billi dawn ma fiomx it-ticchi u it-talli tal malti tal Akda ahna ma andniex insofru li spisa inutil f'dawl ta kamar finanziariu bhal dan biex nusawom. Strickland cull tant yuri hafna bonsens praticu.

— Wihed mil contributuri tal "Malta Taghna" yrid yaf ala ma yridux Maltin fil Canada u kal li actarx ma iriduomx ax andna is-Self-Government! Tistu toholmu bi hmeria guappa actar minn din?! Halli infemu yen li ext fil Canada quasi al senteyn u studiait mux biss il pais collu sal foresti vergin tan-Nord li uma tant mirabilment descritti fir-romanz famus francis "Mari Chapdelaine" izda ucoll il question tal emigrazion. Il Canada ma tridniex ax bosta minn'a ahna inefficient u bla carattru u billi nbaxxu li standard tal haya tal haddiema l'ohra cull feyn immorru. Naticom prova b'dan li rayt b'ayneya stess f'wahda mil bliet cbar tal Canada ftit kabel ma tlakt minn em al l'Europa. F'fabrica chien emm impiegati xi axar Maltin u sahansitra il foreman chien malti u chellom salarii taybin. Il fabrica fdatom billi hasbitom nies tal carattru izda ir-risultat tax-xoghol ma chienx sodisfacent. Allura batu detectiv fostom li sab u irraporta li f'loc yahdmu chienu yokodu ypeypu, ypecilku u yiddiehku, bil foreman mahhom, u sahansitra yisaraw bl'ideyn u yitfu oggetti al xulxin bi hsara cbira u b'telf ta zmien a dannu ta min chien ked ihallasom tayeb. Gew coll'a immediatament imcheccia u hareg' ordni li Maltin actar ma yirfsux em gew. Bhal dal fatt emm l'eluf fli Stati Uniti, fl'Australia, etc., ucoll. Il kixx-u-il-mixx li generalment yemigra ma andux l'efficienza u il carattru u l'onestà biex iaddi il kuddiem Barra u yavilixxi u yamel hsara cbira lill dawc il ftit onesti u capaci li ymorru em u li alecc yamlu suecess u ysaddu. Mux il bieb miftuh andna bzon ax dac facil chiecu nibatu nies capaci u ta carattru biss u li yafu yirispettaw irwihom u il pais feyn imorru. Dan ù il kofol ta collox.

— Krayt li fil comision li seyra tmur Ciprù biex tistudia il question tal emigrazion seyrin idahhlu is-Sur Caffari. Din ì hag'a bil akal tassew billi ù bniedem mux biss intelligent u praticu u li iviaggia Barra al hafna snin twal izda billi ucol ma ùx imc'appas bil katran tal politica paniottistica taghna. Bravi, nies bhal dan andna bzon f'dil question gravi tal pais. Scond l'opinion tas-Sur Caffari Cipru t'offri vantaggi cbar al Maltin. Biss irrid inzid chelma wahda ohra fuk din il question ta Cipru u ta cull proget ihor ta emigrazion ta Maltin: li mux l'artiet feyn immorru yonksu, minn dawn fid-dinya ad awn katih, per esempiu il parti ta fuk tan-Nord Island ta New Zealand li billi anda il clima bhal ta Malta tista issir genna tal art alina. Dac li yonkosna as-success tal emigrazion maltia uma l'efficienza, it-*training* sewwa f'xi hag'a util al feyn immorru u fuk collox il carattru u l'onestà u il pioneering spirit li uma tant necessarii al cull success fid-dinya. U il bokxix fuk collox!

— Wahda mil questioni l'actar important al pais u forsi l'actar wahda important dal mument ì li yitkankal ftit tax-xoghol halli tittaffa ftit il miserya li tchexchex li awn fostna. Chem ser yonfok flus al dan ix-xoghol li wighed il Gvern li andna wakt l'elezioni? In-Nazionalisti hallewlu £31,030 al li Sptar il g'did li quasi cull hadd yifem li em bzonu sa chem yibku yimonopolizzaw l'eserciziu medicu is-Sanità u it-tobba li andna. Ala il Gvern ma yibnix dan li sptar fis u yhaddem ftit nies sewwa? In-Nazionalisti hallewlu £46,000 al Harper Area, ala ma ycomplix ix-xoghol mibdi f'loc li yhallih f'nofs lehya halli ykankal ftit prosperità? Kal li yrid yibni li scheyel—it-tallim tat-tfal ma ux ta necessità asoluta daks il questioni tal emigrazion immediata u scheyel giodda, scond il Gross, ma ux seyer yibni il Gvern li andna izda biss yamel it-tcomplia tal bini tal ischeyel gia mibdia min-Nazionalisti. Ifemuna ftit il Costituzionali x'xoghol sey kanklu ma tul is-sena u mneyn seyrin igibu il flus necessarii. U ix-xoghol u l'emigrazion immediata uma l'actar zewg' problemi important tal mument billi il Holma tal Proget Ebeyer donna svintat.

— Meta Strickland chien fl'oposizion chien hambak hafna li il post ta Lieutenant-Governor chien lussu, chien zeyed u li ked iservi biss biex icompli yfakkar il Caxxa dayfa taghna bis-salariu guapp li ymur mighu. Issa li sar Lord yista yusa actar l'influenza tighu biex inehhu dal post mil cuccanya, u b'ec ifaddal lokma al poplu mgewah. Yamlu?

— Is-Sur Orlando chien kankal fil "Hmar" il question tal Land-Tax u sostna chem felah contra il "Habib" li ma ìx contra ir-religion. Illum fil *Midday* em polemica beyn il Patri Gerard Paris tad-Domenicani u is-Sur Geoghegan, President tal Land-Tax League li fiha il Protestant Geoghegan mar minn taht u il Patri Paris mar vittoriosament minn fuk, u alecc ipprova b'argomenti sodi chem yistu ycunu li it-teorya ta Henry George ì mux biss anticatolica izda ucoll anticristiana u contra ir-Rerum Novarum tal Cbir Papa Leone XIII. Yena irrid nistkarr minn yeddi li yena yidispiacini li mxeyt fuk it-tallim ta Orlando billi hsibt li yifem hafna f'dil question u li anche idefendeitu, u yidirli li Orlando ù dmir tighu li yghid is-sewwa fuk dil question lill karreya tal "Hmar" u lill membri tal Labor yew inchella yecc adu yahseb chif chien kabel yattacca l'argomenti tal Patri Paris. Yamlu?

— Anche l'"Ass", il paliazza mokzieza tal edewa politici u personali tighi, cull tant tghid xi hag'a sewwa u alecc, billi ycolla ragiun, in-Nahla ta vera onesta, sinciera u indipendent issamma lill karreya tahha il hanka sonora tal "Ass" ucoll. Fin-numru tat-8 ta Marzu em articolu fuk Dr. Dundon tayeb tassew feyn l'"Ass" icriticah bir-ragiun talli idichiara li andu ysostni il Strickland anche f'dac li yamel hazin, fil hin li kabel u wakt l'elezion hambak tant li andu yzomm l'individualità tal partit tighu u li yecc Strickland yimxi hazin chellom iwakkuh. Dr. Dundon bhala an Irish Nationalist ma ymissu katt amel din id-dichiarazion ax biha icomprometta il partit li ua ù il leader tighu u wera ciar li mhabba fih u shabu il Labor Party sar kisu denb ta hmar iferfer deyem chif yiccmanda Sidu.

— Il fanatici f'Malta yesistu f'collox u specialment meta yig'u il Belt minn xi rahal iturufnat li adu fiddlam tal medioevo, rahal ta moghoz, bdabat u hefa u dubbien fuk xfar il ayneyn, u li yridu yimponu li lsien c'accar tahhom fukna u yindehsu feyn ma yesahomx. Dal malti c'accar tal fanatici ma ydokk xeyn al progres taghna u specialment al dawc li chellom yew andom contatt ma nies civilizati u mdawlin. *Ne sutor ultra crepidam.* Mur irgha il moghoz, xbin, u hallina minnec. Araw ftit x'malti iridna nusaw certu c'accar bahnan li yrid isir cbir billi yindehes mal beltin puliti u li yafu xi hag'a yew billi yattacca u yzeblah il min ù wisk ahyar minnu: "gens mara (femminin), gens ragel (masculin), bostan (plural), wahdieni (singular) meta 'plural" u "singular" uma esattament bhal l'inglis u krib hafna it-talian, il francis, li spanyol, etc. Dac'-c'accar dayef irid yoholkilna b'regoli ta linguistica l'inforanza u il fanatismu tighu. Incomplu :— Din il borma ì mimliha f'loc *mimlia,* San Bert ighinu, mneyn gieba dil kassata? duali? ghajjenha? sajjmha? haxchint? imhalsa f'loc imhallsa; ballatha? biduiha f'loc bidwia; erbgha irieh; u hemel ohrayn. Dan il malti ta hafna c'accara li yridu ydahhluh f'loc il malti civilizzat, evolut, pulit tal Belt ù retrogresion. Ked nistenna il *harg'a* solita ta xi hadd ayur. Merhba bih.

— In-Nahla hadet gost bla tarf meta semet li Dr. Boffa farfar ftit ir-rix fellusi tighu u ghergher xi hag'a contra l'Estimi, izda wara andu ycun yew c'anfruh yew gebbdulu widintu yew baza tassew mil Boss u billi ma ux capaci u la yamel meeting wahdu u lankas yakbad pinna u yharbex articolu hazin hazin wahdu bhalma ma ux capaci yghid chelmteyn suret-in-nies fil Parlament kabbad il habibu Ginu biex yispiega lill poplu li ua ma approvax l'Estimi mux ax seyrin yirvinaw il pais yew ax ma umiex seyrin yoholku xoghol bizeyed al haddiem bhal ma tant weduh izda... biss... ax ma zedux il paga tas-servienti ta li Sptar!!! U al dan biss? Povru Boffa fiex sab ruhu al dawn l'imbierca £150 u al holma svanita tas-£600 bhala Ministru tas-Sanità!

— U' posibili li it-Tabib P. P. Agius fehem l'ittra tighi li dehret fin-Nahla fuk it-Tilkim bhala talba biex ighinni? Billi issa ked nihu wisa bizeyed fin-Nahla biex nistampa dawc l'articoli famusi bl'inglis li adu hadd mit-tobba ta Malta, u lankas it-Tabib Agius, ma chellu il curagg' yattacaom, u alecc ma irridx nihu wisa al articoli twal bil malti fuk it-tilkim ucoll seyer nistenna sa nispicc'a dawn l'articoli u imbaghad nakleb l'ahyar tahhom al malti al poplu u fli stess hin nicconfuta pienament it-tallim karrieki u falz ta Guine, il mascarat viliacc li ma andux il curagg' yuri wicc'u billi yaf li ked yicteb biex isalva butu u but shabu. Yen bdeyt il polemica u Agius imissu yicumbatti l'ewel dawc l'autorità li semmeyt yen yec mux lili "ax ma naf xeyn fuk it-tilkim" u mbaghad nattacca yen l'ecc imseyha argomenti tighu. Let us be fair, P. P. It-Tabib Agius yaf ben tayeb min ù it-Tabib Hadwen u x'yaf fuk dil question tat-tilkim, bhal ma yaf ucoll li Dr. Hadwen ù wihed mil akwa edewa tat-tilkim bhali. Issa yen irrid nistaksih yec ua yoddx ruhu actar onest u actar capaci u actar informat fuk dil question mid-Dr. Hadwen u ala ma yicombattix il hafna chitba tighu contra it-tilkim? Yamlu?

— Yena ma nakbelx mad-Dr. Marguerat fuk l'affari tar-rappresentant all emigrati maltin fl'Australia. L'ewel nett in-numru ù zghir u non val la pena li nhallsu £ 2000 fis-sena f'dad-dawl ta kamar finanziariu biex ninteressaw ruhna minn ftit emigrati u mux mil interessi actar vital ta awn; it-tieni, l'emigrati fl'Australia uma tant imxerrda mil West all East u minn Nord as-South li wihed biss ma ycunx yista yilhak ma collox u yifem il problemi u id-difficoltà coll'a; li min imur minn awn ma ycollux esperienza u em ma em hadd li ù capaci yakdi daddmir; li il biccia il cbira tal emigrati ta em andom bzon training, u carattru u mgieba tayba u inglis li ma yatiomlom l'ebda rapresentant u li yec namlu l'emigrazion dispendiusa nirvinaw il pais actar milli ù. Em bzon li minn awn imorru nies ahyar u ipreparati ahyar. Marguerat katt ma chien emm, feyn yifem?

— Fil "Hmar" deher articolu fuk il Haddiema tax-Xatt iffirmat "Il Hakk" li ù ragiunat u giust hafna u basat fuk hafna fatti. Censu Farrugia andu ragiun. Yen nixtiek hafna ncun naf actar dettaliament fuk din l'affari u nitma li is-Sur Farrugia yakdini.

— Irrid infiem ucoll li hadd minn ta ma dwari ma yehu sold biss tas-servizz li yirrendili—cullhadd ked yamlu minn kalbu biex ix-xoghol tighi, billi al gid tal pais, iaddi il kuddiem. Manuel Formosa, il Lamacc'a, ta Rahal G'did, swieli hafna u katt ma ried xeyn minn andi. Vera kalb maltia generusa li nixtiek awn bhala f'Malta xi ftit ohra halli naddu actar bil heffa il kuddiem. Il dawc li ax ma sabux pappa ma dwari bhal ma sabua ma dwar haddiehor biex hallsu deynom u li issa ked yamlu rambagg contra tighi nidilom li ked yitilfu hafna energya al xeyn.

— Ad li andi circolazion sabiha hafna tan-Nahla yena adni ma inix sodisfatt bizzeyed billi nixtiek li ir-rivista tighi tidhol f'cull dar feyn emm nies intelligenti f'Malta u f'Awdex u anche Barra. Nixtiek li yoctru l'abbonati halli ncun naf beyn wihed u ihor chemm andi nistampa halli ma ysirx hala billi ma bi hsiebnix nati actar eluf ta copii b'xeyn malli nispiccia is-surplus li baka. Min ihobb in-Nahla u yrida tibka tohrog' u ticber em bzonn li ysostnia bl'abbonament halli ncun naf ucoll min uma il veri hbieb tighi.

— Irrid inarraf illi meta xi hadd yictibli yew yitlobni biex nabbonah yecc ma yibatx yew yecc ma yatinix il flus bil kuddiem ma innizzillux ismu fir-registru u ma nibatlux in-Nahla. Dan mux ax ma nifdahx izda biex nissimplifica ix-xoghol biex ma ycollix nihu l'incomodu u nonfok speyes biex nig'bor bagatella zghira. Ecc yamlu Barra minn Malta, hlas bil kuddiem deyem u malli yalak l'abbonament yecc l'abbonat ma yibatx il hlas mil g'did ua stess bla ma hadd ifaccru yew yitolbu ma yimbaghatlux actar il giornal kabel yarg'a yhallas. B'dal mod la emm bzonn ta colletturi li yicsru ras in-nies u li ykumu hafna flus u inquiet u li xi dakkiet dac li ykumu biex yig'bru il flus meta ma yecluomx icun wisk actar mil ftit soldi tal abbonament.

— Ginu Muscat Azzopardi fil "Hmar" kalilna li l'Estimi ma tantx og'bu lit-Tabib Boffa ax il Gvern, fil hin li sab tant flus biex zied is-salarii ta hafna impiegati, ma ziedx lis-servienti ta li Sptar, u li yecc yamel dana allura Dr. Boffa ysir cuntent bl'Estimi chif inuma. Is-servienti, gia la darba sabu tant flus az-zieda tal ohrayn bosta minnom gia b'salarii tayba, chien imissu il Gvern ighinom tentufa ucoll billi ix-xoghol tahhom ù yebes tassew, izda li Dr. Boffa isib dan biss x'yiccritica fl'Estimi iaggibni tassew. Li Dr. Dundon approvaom bla ebda tmezmiza nifmu tayeb hafna billi meta kal li seyer yivvota al Strickland anche f'dac collu li yamel hazin ma ù xeyn tal ageb li yivvota l'Estimi bla ebda difficoltà, imma Dr. Boffa? U fuk ix-xoghol ta li Sptar x'andu x'ighid? U fuk il ligi tal chera? U ix-xoghol li wedu kabel u ma tul l'elezion? Paul, iftah nitolboc il bwieb tax-xmara tal eloquenza tighec u dewakna ftit mil gherf politicu disinteressat tighec!

— N'ar l'Erbgha li addiet, is-7 ta dana, is-Sur Zammit Hammet, proprietariu ta li stamperia tal "Ass", gie mil Magistrat Xerri iccundannat l'articolu 23 fil libell li Levanzin amel lill "Ass" talli mux biss kiedu fil pipa bhala sawiem izda ucoll talli ingiuriah fil haya privata tighu b'attacchi li ma chienux fondati fuk il verità.

Il-libell contra id-direttur tal "Ass", is-Sur Degiovanni u li stampatur Fenech gie mholli mil Magistrat Vella al 15 ta dana, fuk l'istess libell. L'"Ass" iayar in-Nahla paliazza tinten u x'naf yen. Yamlilna il piacir ighidilna x'causa andu il Korti t'Isfel fit-12 ta dana? Povru l'Ass infoscat f'demmu yati biz-zewg' chemm yifkah f'camra tal hgieg' biex il frac imchisser yaka fuk rasu u yidorbu!

— Bosta yicritieawni u yridu ykeduni fil pipa ax nicteb emigrazion, discussion, etc., bla l'i final. Ahna gia nictbu: nazion, colazion, porzion, guarnigion, etc., mela ala andna nzidu is savorra inutil tal i final fl'ohrayn? Meta innehhua il cliem mux biss isir actar internazional billi bosta drabi ysir esattament bhal l'inglis u bhal francis: discussion, percussion, procession, etc., izda yibka yiftiem ciar mit-taliani li leyn ilsienom yena deyem inressak il cliem malti bhala it-tieni lingua internazional alina. Mela meta nicteb discussion f'loc discussioni ncun mux biss obdeyt il ligi tal internazionalità massima izda ucoll il ligi tal economya, u b'ecc meta tifel yitallem bil malti tighi ycun yista facilment yahtaf il cliem inglis, francis u talian ucoll billi il cliem li nusaw fil malti ycun tant yixbahom. Naf li al l'ewel yider u yinnass ftit stramb izda cull chelma li dahlet fil malti kabel minn ilsna ohra missierietna hassewa ecc ucol. Bl'usu nidrawom malayr.

— Ad li ftit tard irrid yen ucoll nesprimi il kasma ta kalb cbira at-telfa ta dic il vera g'awra ta gintlom u Magistrat onest u coxienzius, l'Avucat Micallef, li miet ftit g'ranet ilu vittima tal kadi ta dmiru. Malta bi hg'ara eliet bla tarf alih u dana ù l'acbar elogiu li yista katt bniedem icollu meta ymut. Alla yati is-sabar lill imniccta familya tighu.

— Altru yecc nafx min ù Guine tal "Hmar" li ked yattaccani ecc vilment taht il mascra viliacca tal codard u tal ipocrita! U andi il provi f'ideya al meta ycolli bzonom al libell li amiltlu halli ncarcru il Korti biex yipprova il fatti foloz u karrieka li biom, biex yisfoga l'odiu antic personal leya, ked ikarrak bil povru popolu li yemmnu fuk dac li ked yicteb fuk it-tilkim.

— Li spisa ta £3,000 fis-sena ar-Rappresentant f'Londra f'mument finanziariu icreh alina bhal dan, ù hela ta flus barra minn loc. Chiecu almenu l'impieg chielu xi malti u chiecu sar xi malti li yifem il cawlata u il bzoniet taghna chien icun ftit ahyar.

— It-Teatru Politeama ta Napoli inharak collu chemm ù fil wakt li chienu kedin yipprovaw il luce elettrica al veliuni tal Carnival. It-telfa lahhket 250 elf franc.

— Bl'areoplan wihed yista yasal mil Inghilterra al Australia f'180 sigha u al Cape Colony f'108!

Jecc thobbu lil xi hadd atuh "IN-NAHLA."

IFTHU AYNEYCOM!

Il medicini patentati coll'a chemm uma ma umiex hlief kerk schifus u serk sfacciat. Dawn actar iarrku is-sahha milli yfeyku, billi izidu il veleni u il kziez fil gisem marid. Min yistampa ir-reclam tahhom fil gazzetta tighu, min yakla flus billi yinnegoziaom, min yipprescriviom, min yirraccomandaom u min ibihom ma ùx onest u habib tal poplu ax yafu coll'a li dan ù negoziu fraudolent biex yaprofittaw irwihom legalment mil inioranza tal poplu halli yhaxenu but il frustier, dac il frustier li tant hadem contra Strickland u shabu u il Compact u sahansitra, chif ighidu, ha sehem fil porcheria Terinu ucol.

Tcunux boloh! Thallux min yerdilcom demmcom biex tahyu il frustieri u l'edewa taghcom!

STENBAH YA POPLU!

u berrak ayneyc halli tintebah chif, specialment is-Sanguisug Barrani, ked yerdalec demmec u yislohloc flusec u yekridlec haytec u hayet uliedec kabel il hin, billi yavelenalec gismec, billi yirvinalec ruhec, billi ydahdahlec mohhoc, billi yhawadlec kalbec, billi ygieldec ma martec, ma uliedec, ma hbiebec, ma minn ihaddmec u ykallec il flus, bid-Demonii tax-Xorb, tal Cafè, tat-Tè, tal Helu, bid-degenerazion u il velen tan-nicotina tat-tipyip, bil medicini li ma umiex hlief veleni, bil halib tal bott, li ma ux hlief kziez imrang'at bil vitamini u is-sali organici necessarii as-sahha u il haya mekruda, bl'estratti tal-laham, bil *canned foods*, etc.; u dil hsara u kerk u serk fil wicc' collu biss biex thaxenu but il Adu Barrani! Ya Boloh stenbhu!

LIL GINU MUSCAT AZZOPARDI

u lill hutu tlabtom chemm il darba li yfehmuna sewwa, bid-dettalii coll'a, x'inuma il veri relazioni tahhom ma li stevedores u tal faham, u chemm liri kedin yakilu minn fukom cull yum u chif u ala u xi privilegi kalghu mil Gvern present u yecc emx bzon assolut li dina ir-relazion tahhom tibka seyra il kuddiem chif ini. Dina il mistoksia tibka tidor sa ywieg'buna sodisfacentement.

LILL AVUCAT C. MIFSUD BONNICI

narg'a ntennilu li sfida li amiltlu fin-numru 180 biex yohrog ta ragel u yipprovali il verità tal attacchi tighu contra tighi fil "Patria", u nibka namilielu f'cull numru sa chemm yew yipprova yew yiddichiara ta onest u galantom li ma kalx il verità.

"Unione Tipografica Maltese" 28, Sda.Cristoforo, il Belt